

Théâtre Lyrique de la Renaissance
Directeurs M.M. MILLIAUD, Frères

Martin et Martine

Conte Flamand
en 3 Actes

Poème de **PAUL MILLIET**

Musique de

EMILE TRÉPARD

Partition Chant et Piano

Prix net: 15^f

Paris, **LÉON GRUS**, Editeur, Place St-Augustin
Londres, 143, Regent Street, W
Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés

Copyright by LÉON GRUS 1899

Dep. d'Orléans: Paris

Holtzer

Amical souvenir
Emile Trépard

Mars 1900

A mon cher Maître

M. Charles LENEPVEU

Hommage reconnaissant

Emile TRÉPARD

DISTRIBUTION :

MARTIN ET MARTINE

Conte flamand en 3 actes, poème de Paul MILLIET

Musique de ÉMILE TRÉPARD

Représenté pour la première fois sur le Théâtre Lyrique de la Renaissance

le 30 Janvier 1900

Sous la direction de MM. MILLIAUD Frères

Directeur de la Musique :

Jules DANBÉ

Directeur de la Scène :

Jules SPECK

Chef d'Orchestre :

André TAPPONNIER

Chef des Chœurs :

Ad. BOURDEAU

Chef du Chant :

RINGSDORFF

PERSONNAGES

Martine.....	Soprano.....	M ^{me} Marie THIÉRY.
La Fée.....	Soprano.....	M ^{lle} FRANDAZ.
La Mère.....	Mezzo-Soprano.....	M ^{me} L. RICHARD.
Martin.....	Ténor.....	MM. DANTU.
Cambrinus....	Basse chantante ou Baryton.....	BALLARD.

CHŒURS..... Sylvains, Bourgeois de Cambrai,
Paysans, quatre Hérauts.

BALLET.....	Faunes et Sylvains, Lurons et Luronnes, Gens du Cambrésis.	{ M ^{lles} ZACCONE et CALVIÈRE. PREMIÈRES DANSEUSES
-------------	--	---

FIGURATION..... Nains et Kobolds, Ronde de nuit, le Veilleur.

Danses réglées par M^{re} HOLTZER

Décors de MM. MARÉCHAL et CORNIL, Costumes de la Maison JULIEN

Mise en scène de M. Jules SPECK

La première représentation de cet ouvrage a été donnée

sur la scène de l'OPÉRA de Nice (Direction : CAMPOCASSO) le 5 Mars 1898.

Chef d'Orchestre : M. Alexandre LUIGINI; M^{me} Marie THIÉRY (Martine); M^{lle} DAMENSKA (la Fée);
M^{me} RESTIAU (la mère); MM. DUCIS (Martin); VIEUILLE (Cambrinus).

MARTIN ET MARTINE

Conte flamand en 3 actes

TABLE THÉMATIQUE

ACTE I — LE MANOIR DE CAMBRINUS DANS LA FORÊT DE FRESNES

Prélude.....	Pages
SCÈNE I <i>Le temps a repris son manteau.</i> (Martine, puis Martin).....	1
SCÈNE II <i>Soyez le bienvenu.</i> (Les mêmes. La mère).....	5
SCÈNE III <i>Où, c'est un étranger.</i> (Les mêmes, Cambrinus).....	12
SCÈNE IV <i>Vingt arbres!... ce serait beaucoup.</i> (Martin, puis Martine, puis la Fée).....	21 43

ACTE II — LA FORÊT ENCHANTÉE

Prélude.....	59
SCÈNE I <i>Ronde des Sylvains</i>	64
SCÈNE II <i>Fils de l'invisible éther.</i> (Les Sylvains invisibles, puis Martin et Martine)...	70
SCÈNE III <i>Mes compliments.</i> (Cambrinus, Martin, Martine).....	92
SCÈNE IV <i>Il faut renoncer à ces luttes vaines.</i> (La Fée, Martin, Martine).	97

ACTE III — LA PLACE DE CAMBRAI

SCÈNE I <i>Kermesse, Ballet et Chœur</i>	104
SCÈNE II <i>Il pleut!... Il pleut!...</i> (Martin et Martine).....	143
SCÈNE III <i>Ils étaient beaux, Prince et Princesse</i> (chœur) Les Chœurs, Cambrinus, la Fée, Martin, Martine, la Mère.....	153

MARTIN ET MARTINE

CONTE FLAMAND EN 3 ACTES

Poème de

Paul MILLIET

Musique de

Émile TRÉPARD

PRÉLUDE

Andantino, (♩ = 72)

PIANO

f

ff

rall.

a tempo.



First system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with a triplet of eighth notes marked with a '3' above it. The bass clef staff contains a dense accompaniment of chords, with a '7' marking the first measure and a '5' marking the first measure of the second system. The dynamic marking *sp* is present.



Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with triplet markings. The bass clef staff continues the chordal accompaniment with '5' markings. The dynamic marking *dolce* is present.



Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melody. The bass clef staff continues the chordal accompaniment with '5' markings. A crescendo hairpin is visible in the middle of the system.



Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melody. The bass clef staff continues the chordal accompaniment with '5' markings. The dynamic marking *mf* is present.



Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melody. The bass clef staff continues the chordal accompaniment with '5' markings.

rall.

CHANT POPULAIRE DE CAMBRAI.

dolce, e più lento.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a series of chords. The left hand (bass clef) plays a sequence of eighth notes with fingerings 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1.

Second system of musical notation. The right hand continues with chords. The left hand continues with eighth notes. The system concludes with a *cantabile.* marking above the right hand and a *pp* marking above the left hand.

Third system of musical notation. The right hand plays a melodic line with eighth notes. The left hand plays a sequence of eighth notes with fingerings 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1.

Fourth system of musical notation. The right hand plays a melodic line with eighth notes. The left hand plays a sequence of eighth notes with fingerings 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1. The system includes a *CFPSC.* marking above the right hand and a *CFPSC.* marking below the left hand.

Fifth system of musical notation. The right hand plays a melodic line with eighth notes. The left hand plays a sequence of eighth notes with fingerings 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1. The system includes a *rall.* marking above the right hand and a *ff* marking below the left hand.

Le Manoir de Cambrinus dans la forêt de Fresnes. — Martine prépare le repas du soir en chantant un refrain mélancolique et tendre. Intérieur glennaud. Un feu brillant dans l'âtre. Un modèle du Beffroi inachevé de Cambrai sert d'horloge.

SCÈNE I

MARTINE puis MARTIN

Andante. (♩ = 68)

(Martine ranime le feu dans l'âtre.)

MARTINE.

Andante.

PIANO. *dolce*

rit. *a tempo.*

mf

Le temps a repris son man-

dolce

-teu de vent, de froidure et de pluie il

dim.

a perdu sa bro-de-ri-e de soleil lui-sant clair et

dim.

m (Elle met le couvert)

beau Quand reviendras-tu, — jouvenceau dont le jargon d'amour supplie?

dolce.

p (Elle s'arrête et écoute.)

Le temps a repris son manteau — de vent, de froidure et de

p

dolce.

pluie La forêt — les nids, le rois — seau

dolce.

*cresc.**poco animato.*

Quitte la pauvre jolie — e de l'amour joyeuse et flenrie

cresc. *poco animato.*

(Elle est maintenant au milieu de la salle.)

dim. *rit.* *pp* **a Tempo.**

M^{re} Mon cœur se fer-me de nou-veau... — Le temps a repris son mau-

dim. *rit.* *pp* **Tempo.**

rit. *pp*

M^{re} -veau de vent, de froi-dure et de pluie

Allegro vivace. (♩ = 144)

f

Martin frappe (Martin se cache.)

ff *mf* *f animato.*

RÉCIT.

MARTIN (Chute, roupi de fatigue)

Pardon, le vent est âpre et la nuit se fait

mf **a tempo.**

(Martine demeurant extasiée
à la vue du jeune homme)

p
Ciel

mf **Moderato** (Se méprenant sur le sentiment de Martine.)
noire Vous déplaîrait-il d'ac_cueil - lir un pas_sant qu'é -

Moderato. *mf*

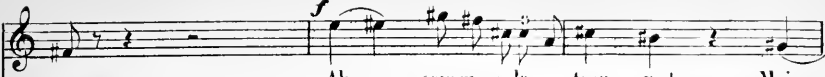
p
Quel le douceur dans son re -

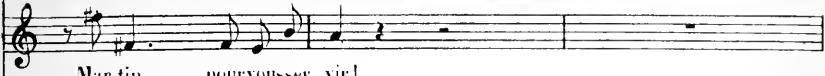
mf *dim* *p*
_pui_se la longueur du che_min?

mf
_gard! Dites-moi votre

mf (Il sourit, et avance de quelques pas.)
C'est un a_bri que je de_man_de

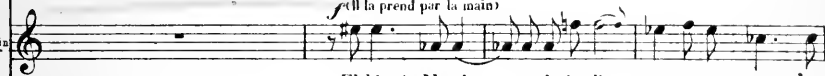
mf *poco più f* *mf*

M^{re}  nom. Ah — comme cela se trou — ve! Moi —

M^{lle}  Martin, pourvouser — vir!



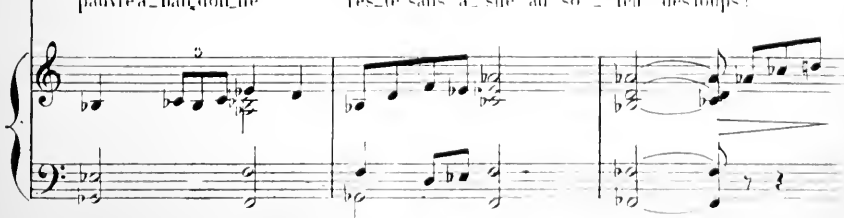
M^{re}  — c'est Marti — ne qu'oume — nomme!

M^{lle}  *(Elle la prend par la main)* Eh bien! Marti — ne la jo — li — e, ne souffrez pas qu'un



M^{re}  *(Elle dégage sa main.)* He —

M^{lle}  pauvre a — ban — don — né res — te sans a — sile au so — leil des loups!



p

M. *las, je ne suis pas jo - li - e, Mais j'ai bonheur*

et je voudrais le prou - ver. Malheureusement ——— l'amai

mf

son appartient au redon - table Cambrius qui va rentrer dans un ins -

f

L. VOIX de LA MERE MARTINE, ad lib.

— tant. Martine... Ouuu appelle. Res - tez toujours Ma

(avec un haut le corps)

Ouuais!

ff

Andantino. (♩=80)

dolce

(Martine sort)

M

mère est cha-ri-table et je vais la pri-er de bien vou-loir vous ac-cuei-lir.

Andantino. (♩=80)

dolce.

MARTIN

Allegro, non troppo. (♩=108)

Bast! ac-cep-tous ré-so-lu-

Il ar-pen-te la sa-lle et s'ar-rête de-vant Pa-tre)

M¹²

-ment Il faut a-vant tout sa-tis-fai-re le ter-rible ap-pé-

(LA MÈRE et MARTINE entrent)

M¹²

-tit dont à gra-ti-fi-é ma cour-se à tra-vers la fo-rêt

rall

ff

SCÈNE II

1. la MÈRE, MARTINE, MARTIN.

(a Martin) *mf* **Allegretto.** (♩=92)

LA MÈRE *tad lib.* Soy-ez — le bien-ve-nu. Pre-nez vo-tre part du sou-

MARTIN

PIANO *mf* **Allegretto.** (♩=92)

a part

per. Vous nous di-rez vo-tre histo-ire en é-chan-ge; nous verrons a — près!

f Grand merci!

Allegro. *dolce* (♩=112)

(La Mère a apporté une soupière fumante qu'elle pose sur la table. Martine met un troisième couvert.)
(Les trois personnages s'assoient autour de la table.) *crescendo.*

dolce.



Grazioso.

M^{te}

An temps ja dis, il y avait, loin, oh combien loin d' -

p

M^{te}

- ci un pe-tit prin - ce que chacun di -

M^{te}

- sait merveil - leu - se-ment beau! Mais si beau que

crise *mf*

M^{te}

de sa nais-sance on a_vait pré-dit à son pè - re Que

crêsc. *sostenuto.* *sous diminuër.*

M^e *il* ve_nait à voir son fils _____ *il* en per_drait la

sostenuto.

M^{lle} vu _____ Le

f

p

M^{lle} roi qui tenait _____ à ses yeux, fit é - le - ver le pe_tit

M^{lle} prin - ce Au fond d'une au_tre que mai_son dans

cres - cen - do *piu f*

Mit: u - ne cam - pa - gne dé - ser - te. L'en - fant gran - dit

f

Mit: si bien qu'un jour, en - nu - yé de sa so - li - tu - de, à

cres - cen - do.

pp poco rit.

Mit: ses gar - diens il é - chap - pa dans la - nuit é - toi -

sf *pp suivez.*

a tempo.

Mit: - té -

(s'exaltant à son propre récit)

mf

La bel-le vie a-ven-tu-reu-se qu'il me-na tout d'a-bord!

L'Ex-es-se de la li-ber-té — Les courses fol-les de gai-té — Pour

legg. prendre au vol un pa-pil-lon. *poco più lento e legato.* *mf* Les sé-ré-na-des

piu dolc. qu'il chan-ta pour un re-pas et les au-ba-des

dun poco rit.

Musical score system 1. The vocal line (soprano) has the lyrics: "qu'il donna pour un baiser". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The tempo marking *a Tempo.* appears above the piano staff.

Musical score system 2. The vocal line has the lyrics: "Mais certainsoir Lepauvre prince futsaisiparlesfrancesbuveus!". The piano accompaniment is marked *mf* and features a complex rhythmic pattern with many beamed notes.

Tristement.*(a Poise)*

Musical score system 3. The vocal line has the lyrics: "Ils le for_cèrent à chan_ter. Pour leur gagner de grandes". The piano accompaniment is marked *mf* and features a rhythmic pattern with many beamed notes.

Musical score system 4. The vocal line has the lyrics: "pitit tes, Dans les ca_harets de Bra_bant, Mar_". The piano accompaniment is marked *f* and features a rhythmic pattern with many beamed notes. The tempo marking *rall.* appears above the piano staff.

a Tempo. (♩=184)

fin eut vite as-sez des maî-tres ron-ve-lê-mes.

mf a Tempo. (♩=184)

Pour la se-con-de fois bien-tôt il prit la fui-te

f

p cresc.

Et pro-té-gé par la nuit do-se Il s'en-fon-çadans la fo-rêt

p cresc.

f

tant et tant que — mou-rant de fa-tigue et de faim.

à l'aise mais sans trop retarder.

M^{te} *p*

Il a - vi - sa bien - tôt un manoir en ru - i - nes! il

mf

Allegro non troppo. *poco più f*

co - gne u - ne fil - lette ou - vre la por - te, il

Allegro non troppo. *p*

mf poco lento. *a Tempo 1^o (♩=184) f Lento, sostenuto.*

en - tre... La sui - te de l'his - toi - re, vous la sau - rez,

f Lento.

p 1^o Tempo (♩=184) poco rit. a tempo.

Si Dieu me prêt - te vi - e! — a tempo.

p 1^o Tempo (♩=184) poco rit. f

CAMBRINUS, La MÈRE, MARTIN, MARTINE.

Allegretto. (♩=108)

(On frappe violemment à la porte) Les trois personnages se dressent sur leurs pieds.

PIANO



(La Mère cache Martin dans l'cloge.)



Cambrinus entre avec un chevreuil sur l'épaule. Des nains le suivent portant à bras tendus au-dessus de leurs têtes des hariflats



de bière. Pendant que les nains courent déposer leur faudeu dans la maison, Cambrinus promène un regard soupçonneux sur la table



où sont encore les trois assiettes de soupe.

LA MÈRE s'avancant tremblante, vers Cambrinus.



M^{la} M^{or}

un é-tran-ger qui vint dans la nuit clo-se co-guer mou-

Andantino

M^{la}

-rant de fa-tigue et de faim. à no-tre ma-noir en vu-

p

M^{la}

(les nans reparaissent)

-i-nes!

marcato,

poco più vivo, (♩ = 108)

CAMBRINUS (aux lions)

Andantino sostenuto (♩ = 69)

ad lib

Vous autres, un instant, Prenez moi cette her- lo-ge, Vous la por-te-

Andantino sostenuto (♩ = 69)

mf

cresc.

rez à Cambrai, c'est le mo_dèle i_na_che_vé du bel

cresc.

f

froi que l'on y cons_truit. Pour en sonner le caril_lon, il

fant y met_tre deux sta_tues. A_vec chacune un lourd mar_

ss

ad lib.

tean Al_lez, et di_tez au mayeur que

un peu précipité. *plus à l'aise* *ff.*

si - mon ca - til - l'ou n'est pas prêt à son - ner a - vant les Pâ - ques, Je me

Andantino.

All.^o (♩=12) *(Les nains vont vers l'horloge)*

cha - ge de lui fai - re pas - ser le plus mau - vais qua - d'heu - re de sa vi - e.

Andantino. *All.^o (♩=12)* *legg.*

(Mettez cette au devant d'eux) *f* MARTINE

O mon pè - re.

Andantino. (♩=80)

CAMBRINUS (durement)

Qu'est-ce donc? Ah! l'hor -

Andantino. (♩=80)

vivace.

logee l'en - cre au - té - té - e? Par moi - même il faut que je voie.

vivace. *ff.*

La Caisse de l'horloge, s'ouvre et Martin paraît.
Les Nains, épouvantés s'enfuient. Cambrinus porte la main à son contelas.

Ohé!

legg.

MARTINE

*mf***Allegretto.**

Épargnez-le, mon bonpè - re! il est si gentil?

LA MÈRE (à Cambrinus)

Qu'allez-vous fai - re?

Entendez-moi

Allegretto.*p*

(La Mère prend Cambrinus à part)
animato vivace.

donc! fai - tes frêve à vos sentiments de co - le - re... C'est

*animato vivace.**mf*

u - ne fa - veur du ciel

i - nes - pe - re - e que la ve - nue i -

la
Mezzo

- ri de ce jeune homme

(Caressant toujours son coutelas de chasse.)

c

Mais j'en doute pas Mais je le juge ainsi

Un poco maestoso. (♩ = 60)

la
Mezzo

mf Écoutez c'est un fils de roi ——— Laprovi_du_ ce l'a conduit à

Un poco maestoso. (♩ = 60)

mf

la
Mezzo

no_ tre foy_ er te_ dou_ lé ——— pour que no_ tre fille ait en_ fin un ma_

la
Mezzo

f *poco rit.* *a Tempo.* (Plus bas.) *più p*

ri de haute lignée, di_gne d'ê_ le, et di_gne de nous ——— Vous savez

la
Mère

piu f

bien qu'elle est en âge de se marier et que vos terribles colères éloignent

p *mf*

la
Mère

d'elle un tantet net tous les princes du voi-si-na

la
Mère

ge!

CAMBRINUS (après un silence)

ad lib.

Vous di-tes donc que c'est un fils de roi

(La Mère fait un signe d'assentiment)

(Nouvel air)

Vous di-tes qu'il est prêt à de-venir mon gen-dre Eh

Andantino. (♩ = 84)

f bien, je consens à lui laisser la vi - e s'il s'en-gage à pren-dre no-tre

Andantino. (♩ = 84)

f til - le pour fem-me, don-nant domant—

Andantino. (♩ = 72)

MARTIN (à part) *un poco lento dolce.*

Elle est douce et jo-li-e, puis el-le vous ga-gne le cœur—

p *cresc*

LA MÈRE.

mf

(à Martine)

Es-tu con-ten-te!

Tout ses beaux yeux con-tiennent de dar-té et tant sa bouche ex-

CAMBRINUS

f Je consens à lui laisser la vi - e s'il s'en-

MARTINE.

M^{re} *mf* Oui ma mè - re,

La Mère tu ha - is - sais Guil - lau - me a

Mⁱⁿ *dim.* pri - me de bon - té puis il doit ê -

C gage à prendre — no - tre fille pour fem - me .

dim. *p*

M^{re} *mf* Oh! non il ne voy - ait en

La Mère qui le roi t'a - vait pro - mi - se

Mⁱⁿ — tre moins pé - ni - ble de fai - re son bon - heur que ce -

C (à Martine) sois mon gen - dre et tu vi - ras don -

sans répondre Martine cache son visage dans le cou de sa mère.

M.
moi que l'a-t-rait de ma dot.

1.
M.
(à Martine) *mf*
Et Mar-tin, te plait-il?

M.
lui de mon hôte

C.
nant don nant

M.
f
de ré-pou-se-rai!

1.
M.
f
Tu ne ré-pou-ds pas? La ré-pou-se est tar-dive et

C.
f
crese.

C.
ff
fon-de pour le fille de Cambri-nis — Com-te de Flandert de Hainaut

marcato.

C

Due de Bra_hant ——— Roi de la biè — re.

C

f Prince, il ne suf_fit pas de di _ re: Je l'épouse _ rai. Es-tu di _ gue de pos_sé_

M¹⁰

mf Je

poco rit. *ad lib.*

C

_ der nu pè _ re tel que moi? Voy_ons, que sais tu fai _ re?

suivrez.

Andante un poco vivo, (♩. = 66) (Avec fierté.)

M¹⁰

sais ri _ mer et je chan _ te mes ri _ mes

M.
Les fi - nes - ses du doux lan - ga - ge n'ont

M.
gué - re de se - crets pour

M.
moi !

CAMBRINUS

(dédaigneux)

Il s'assied auprès de l'âtre Martine et
sa mère se tient auprès de lui.

En quoi con - sis - te ce mé - tier ?

MARTIN (s'animant de plus en plus)

f

Andantino poco animato. (♩ = 66)

Je chan - te les morts hé - ro -

M^{11a} *dolce.*
 - i - ques Et la ca - res - se des her -

M^{11a} *più f*
 - ceaux Je dis les su - bli - mes mu -

M^{11a}
 - si - ques Du ciel, de la terre et des

cresc.

M^{11a} *dim.* *mf*
 eaux Je cal - me les hu -

dim.

M^{1^{re}}

_ ma - nes plain - tes A - vec les larmes -

M^{2^e}

_ de mon cœur Et je puis dis - si -

cresc.

M^{3^e}

_ per les craintes Aux ac - cents d'un

M^{4^e}

ryth - me vain - queux Aux chan - sons les

dolce

M¹⁰
 plus fa - mi - liè - res Je ne suis pas in - dif - fé -

M¹⁰
 - rent J'on - vre mon â - me

M¹⁰
 hos - pi - ta - liè - re A ceux qui pas - sent

M¹⁰
 en pleu - rant

cresc.

CRESC.

M^o₁^o I - ci bas tout fait mon en - vi - e: Le flot so - no - re de la

M^o₂^o mer, Le pas - sé, l'a - ve - nir, la

M^o₃^o vie, Le noir o - ra - ge et le ciel d'air

rall. *dim.* *a Tempo.*

p a Tempo

ff *suivez.* *fff*

M^o₄^o Et, quand vien - dra ma der - nière

M¹^{ia}

heu - re De ma pu - te - té con - vain -

M¹^{ia}

- cu Dieu me don - ne -

cresc.

M¹^{ia}

- ra sa de - meu - re En di

cresc.

M¹^{ia}

- sant: il a bien vé -

poco rit.

poco rit.

M. 1

ad lib.

a Tempo.

C'est tout! c'est

a Tempo.

mf pen de ne suis pas grand clerc Dans le bel

a Tempo.

mf

a Tempo.

aut de dé-cla-mer Entre les mots et les i-dées

f

mf Le soleil

mf

c

la nuit é - toi - lé - e Le mys - tè - re

c

des carrefours L'oiseau blot - ti sous la feuil - lé - e Les

c

pleurs de l'au - ro - re, l'a - mour Ce - la —

mf

c

— vous a - jo - le l'o - reil — le Mais vous laissez le ven - tre

CPENC.

Il se lève.

c

creux ——— Tau — dis qu'un bon coup de mas — sue est un ar — gu —

c

— ment sans ré — pli — que Avec le — quel on a crié — é — Les

cédez un peu,

c

plus grand — em — pi — res — du — mon — de —

a tempo.

a tempo.

MARTIN (trionphe a son tour) *ad lib.*

C'est — u — ne théo — ri — e. Et quel coup de massu — e

M^{tin}

Faut-il don-ner pour sa-tis-fai-re Cambri-nus? Qu'il com-

M^{tin}

- mau - del j'o - bé - i - rai.

Andante, sostenuto ($\text{♩} = 58$) *(avec une chère contenance)*

C

Ah! C'est fort bien a - lors :

C

Dans un ins-tant, Quand l'au - be blan-chi - ra le

sost $\wedge$

C

ciel, Tu l'en i - ras dans la fo -

c

- rêt ————— Et tu m'a - bat -

cresc.

c

- tras en un heu - re Viugt de ses ar - bres les plus

poco rit.

c

beaux, En atten - dant, dors et prends du re - pos —

ad lib.

Adagio.

c

- Le som - meil dé - cu - ple la for - ce.

Adagio.

f

SCÈNE IV

MARTIN, MARTINE, La FEE

MARTIN

Andante (♩=66) (Cambrinus, d'un geste énergique, ordonne aux deux femmes de le précéder, et

PIANO

Andante (♩=66)

p *f*

il sort *(Martin seul)* *ad lib.*

rall. dim. *mf* Vingt arbres, ce serait beau.

couppour un homme d'é - tat très il - lustre et très vieux, ou même pour un bû - che -

Andantino (♩=76)

ron! *Que se - ra - ce pour un poi - gnet comme le*

Andantino (♩=76)

f *mf*

cresc.

W. 113

mien ~ Plus prompt à ma _ ni _ er la da _ gue que la hache!

cresc.

(il fait deux pas vers la porte, et revient)

fa Tempo.

W. 114

Si je par - tais?... Non, ce se - rait lâche et ba - nal.

a Tempo.

f

p

W. 115

Puis, que l'que cho - se me re - tient La cu - ri - o - si - té? le de -

mf

p

mf

rall. p

a Tempo.

W. 116

voir? Je ne sais En tous cas la mort ne me fait pas

a Tempo.

rall.

f

p (à l'aise) *3* (il se dirige vers le grand fauteuil) *lento.* *dim.*

peur Dor_ mons, comme dit l'ho_ te et faisons de doux

(il s'assied dans le vaste fauteuil devant l'âtre, et s'assoupit)

Andante. ($\text{♩} = 58$)

p *cresc.*

ré ves

(Martine entre)

dim.

MARTINE. (des surprises)

p *p* Il dort! Ah! c'est qu'il est

brave autant que beau Mais qui le fi_ re_ ra, d'une telle en_ tre_

(loignant les mains)
dolce.

M.^{te} *pri se,* *poco più f* *O mon parrain,* *dolce.* *vous qui promi - tes De*

dim. *dolce.* *p*

M.^{te} *poco cresc.* *pro - té - ger toujours la pe - ti - te Mar - ti - ne,* *dim.*

diminuendo. *poco cresc.*

M.^{te} *Que n'entendez-vous ma pri - è - re?*

M. *mf* *ouvrant les yeux* *Vous, Mar - ti - ne! Que faites-*

cresc. *p* *f*

M. *dolce.* *J'in - vo - que mon par - rain* *a - fin qu'il nous se - con - re*

M. *- vous?*

p

M^{me}

(souriant) Hélas, non!

M^{lle}

Vous ré-pond-il au moins? A-lors, inxo-

m *f*

M^{lle}

-quez vo-tre mar-rai-ne... Quelle est vo-tre mar-rai-ne, Mar-

mf *mf*

M^{me}

La Fée des hou-blons

M^{lle}

-ti-ne? (un peu moqueur) *rall.* *f* Ah! vrai-ment! O

rall. *cresc.*

And^{te} un poco vivo. (♩ = 66)

M^{lle}

fé-e, o don-ce fé-e, A qui for-des mois-

mf

M^{tin}

_ sons fait mblonddi _ a_dè-me, Dai_gnez quitter pour nous, —

M^{tin}

le bienheureux sé - jour, — Et pa - rmi les brouillards argen -

ff

M^{tin}

_ tes du ma - tin, Ve - nez dans la fo -

M^{tin}

_ tés aux feuilles murmu - ran - - tes, Chan -

sostenuto.

M^{tin}

_ ger en fra - gi - les ro - seaux, Les pâ - les peupli -

pp

Elle reprend avec une fervente invocation de M^{tin}

M^{tin}

_ ers et les ché - nes touf - fus!

rall. dim

pp

Adagio (♩=54)

M^{tin}

fée ô dou - ce fé - e, A

Adagio (♩=54)

pp

M^{tin}

qui l'ot des mois_sous l'ot un blond di - a.

M.¹⁰

- de - me, Dai - guez quit - ter pour

M.¹¹

nous le bien-heu-reux sé -

poco cresc.

M.¹²

- jour Et par - mi les brouil-lards ar-gen-

poco più f

M.¹³

- té du ma-tin, Ve - nez dans la fo-

dim.

M^{te} *rit.* aux feuil-les mur-mu - ran - tes, Chau -

dim.

poco rit. **a Tempo.**

M^{te} - ger en fra - gi - les ro - seaux Les pâ - les peupl -

poco rit. **p**

rall. *poco più f*

M^{te} - ers et les chô - nes touf - fus, O ma

pp *rall.* **a Tempo.**

poco rall. *d. l'oe.*

M^{te} bon - ne mar-rai - ne, ve - nez et sau -

Martin ne sourit plus. La prière de Martine l'a ému.

Musical score for the first system, featuring a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "veez mon fu-tur e-poux". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

Les deux jeunes gens se rapprochent, et leurs mains se joignent dans une même prière.

Musical score for the second system, featuring a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Ah veez o te-e O douce". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings of *p* (piano), *ff* (fortissimo), and *p poco rit.* (piano, poco ritardando).

Musical score for the third system, featuring a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "te-e". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *a Tempo.* (ad libitum, tempo).

(♩ = 58)

Adagio. (obscurité soudaine)

Le fond de la Chaire devient insensiblement d'un

Blond lumineux, et dans cette clarté d'or en fusion, apparaît la Fée couronnée des Fleurs dont elle parfume le vin flamand,

Poco più lento (♩ = 56)

Je sais ce

la F.

que vous espérez Et ma puissance a pitié de votre faibles -

la F.

- se Mais pour ré_a - li - ser vos vœux , Je mets

dolce.

la F.

u - ne condi - ti - on : Le plus fi - dèle a -

cresc.

la F.

- moult u - ni - ta - vos deux

poco rit.

rit

Andantino un poco animato ($\text{♩} = 76$)

La F.

M^{re}

âmes!
(avec élan)

Ah! sauvez le d'a-bord

Andantino un poco animato ($\text{♩} = 76$)

M^{re}

Moi je l'ai-me-rai tant qu'il fau-dra

cresc.

La F.

M^{re}

bien qu'il me le ren - de

mf

Pro -

dim.

La Fie montre aux deux enfants un rameau pendu à la hotte de l'âtre et qui instantanément devient lumineux.

Andante ($\text{♩} = 69$)

La F.

nez ce ra-meau de houx vert lu-i-sant. Il ac-com-pli-ra vo-

Andante ($\text{♩} = 69$)

mf

la F *cresc.*

- tre vo - lon - té! Mais re - te - nez bien la clau - se - for -

cresc.

la F

- mel - le; Tout son pou - voir - cesse - où l'a - mour - fi -

Un poco più vivo.

la F

- mit!

Un poco più vivo.

dolce

tr.

la M. rit. *dolce.*

de - ja - la fo - rêt sem - ple de mur -

tr.

dolce

la F.

- mu - res Prête à re - ce - voir son jeune vain -

la F.

- queur Sois sans crai - te

cresc.

cresc.

la F.

va mar - che vers Pan - to - re! La

f

più dolce.

la F.

main dans la main de cel - le - qui t'ai - me

f

un poco animato.

cresc.

La F. *ment* Les hauts-peupl'ers les durs cognouit les chènes géants

La F. *ff* Tous se couche-ront hum-bles à tes pieds A -

La F. *rall* avec l'a-mour seul tu tri-om-phe - *ff*

Des chénes, la chose enveloppent la Fee

Le rideau descend rapidement.

La F. *Lento*

PRÉLUDE

Allegretto (♩ = 92)

PIANO. *p* *crescendo.*

ff

8--

Più dolce.



Rall. cresc.



Un poco più animato (♩=100)

61

8

8

8

8



Poco rall.

Poco più lento.



Andantino (♩ = 84)



This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

The first system begins with a forte (*ff*) dynamic marking. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system includes a *poco più p* marking, indicating a slight increase in piano. The fourth system features a triplet of eighth notes in the bass line. The fifth system continues the melodic line in the treble. The sixth system concludes with a *dim.* (diminuendo) marking, indicating a gradual decrease in volume.

La Forêt. — Une jolie clavière que baignent les brouillards du matin. Les oiseaux chantent dans les nids et les Sylvains mènent leur ronde dans les clartés bleutées et mystérieuses.

SCÈNE I
RONDE des SYLVAINS

Allegretto (♩=92)

PIANO. *p leggiero.*

Allegro (♩=116)

8

2 2

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The bass clef staff provides harmonic support with chords and single notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the third measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes and includes an *8va* (octave up) marking. The bass clef staff continues with harmonic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the third measure.

poco cresc.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and includes an *8va* marking. The bass clef staff continues with harmonic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and includes a *dim.* (diminuendo) marking. The bass clef staff continues with harmonic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the third measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and includes an *8va* marking. The bass clef staff continues with harmonic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the third measure.

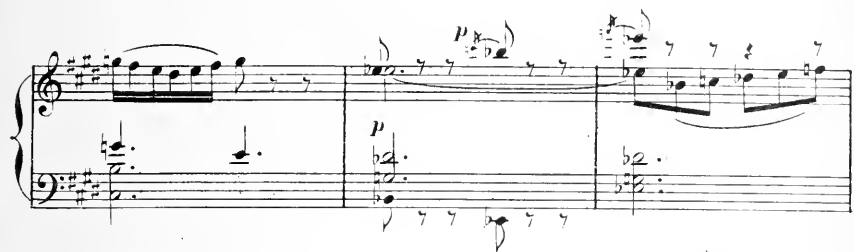
This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for a grand piano, with a treble and bass staff joined by a brace on the left. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4.

The systems are as follows:

- System 1:** The right hand plays a melody with eighth and sixteenth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *mg.* (mezzo-giochi).
- System 2:** Continues the melodic and harmonic development. Dynamics include *mg*, *cresc.* (crescendo), and *p* (piano).
- System 3:** Features more complex harmonic textures with some triplets. Dynamics include *cresc.*
- System 4:** Includes a section marked *tr.* (trill) and *dolce.* (dolce). Dynamics include *f* (forte) and *cresc.*
- System 5:** Continues with *dolce.* and *cantabile.* markings. Dynamics include *f* and *tr.*
- System 6:** The final system on the page, showing a continuation of the melodic and harmonic themes.



First system of musical notation. The treble clef staff features a series of eighth notes, while the bass clef staff has a single eighth note followed by a half note. A *dim* (diminuendo) marking is present in the third measure of the bass staff.



Second system of musical notation. The treble clef staff includes a *p* (piano) marking. The bass clef staff has a *p* marking in the second measure and a *b2* (basso continuo) marking in the third measure.



Third system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth notes. The bass clef staff has a *b2* marking in the third measure.



Fourth system of musical notation. The treble clef staff includes a *p* marking. The bass clef staff has a *contabile* marking in the third measure.



Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a series of eighth notes. The bass clef staff has a *b2* marking in the third measure.



Sixth system of musical notation. The treble clef staff includes a *cresc* (crescendo) marking. The bass clef staff has a *b2* marking in the third measure.





SCÈNE II

CHOEUR DES SYLVAINS, puis MARTIN et MARTINE.

Allegretto. (♩=104)

(des SYLVAINS invisibles)

1^{re} Soprano.2^e Soprano.

Contralto.

PIANO

*dolce.**p*

Fils de

p

Fils de

p

l'in-vi-si-bile é-ther

Et des va-peurs ar-gen-té-es

l'in-vi-si-bile é-ther

Et des va-peurs ar-gen-té-es

poco più f

Sur l'herbe à peine a - gi - té - e Dansons dans

Sur l'herbe à peine a - gi - té - e Dansons dans

Sur l'herbe à peine a - gi - té - e Dansons dans

poco più f

Pair!

Ah!

più f

Vi - te l'au -

Pair!

Ah!

Vi - te l'au -

Pair!

Vi - te l'au -

cresc.

- to - te se lè - ve,

Et sou - rit au bois ver -

- to - te se lè - ve,

Et sou - rit au bois ver -

- to - te se lè - ve,

Et sou - rit au bois ver -

cresc.

- miel *f* Resplendis_sant le so_ leil
 - miel *f* Res - plendis_sant le so - leil
 - miel *f* Res - plendis_sant le so - leil

dim. *poco sost.*
 Sort de son rê - ve *p* Ah! les ca -
 Sort de son rê - ve *p* Ah!
 Sort de son rê - ve *p* Ah!

dim. *cresc.*
 li - ces de miel Pleins de gouttes de vo - sé - e La
 li - ces de miel Pleins de gouttes de vo - sé - e La
 li - ces de miel Pleins de gouttes de vo - sé - e La

dim.

terre est toufe ar - ro - sé - e Des pleurs du ciel

Ah!

Ah!

dim.

p

Ah!

Ah!

p

Ah!

poco sost.

Oh! que les plain - tes sont dou - ces Dans les nids que nous voy -

p

poco f

Ah!

rall. e dim.

Ah!

poco f

rall. e dim.

- ons Com - bien tremblante ray - ons Par - mi les

poco f

rall. e dim.

Martin et Martine apparaissent entre les arbres, ils sont d'abord un peu émus par les voix de la Forêt Enchantée, puis rassurés par la douceur des chants et la gaieté des fleurs, ils s'avancent tranquillement jusqu'au milieu de la clairière.

a Tempo.

p Voi - ci les fris -

p Voi - ci les fris -

p mous - ses Voi - ci les fris -

p **a Tempo.**

- sous d'amour Qui font pal - pi - ter nos ai - les Si

- sous d'amour Qui font pal - pi - ter nos ai - les Si

- sous d'amour Qui font pal - pi - ter nos ai - les Si

trans - pa - ren - tes, si frè - les Aux feux du jour

trans - pa - ren - tes, si frè - les Aux feux du jour

trans - pa - ren - tes, si frè - les Aux feux du jour

tr *tr* *tr* *tr*

A musical score for a piano piece, featuring a treble and bass staff. The tempo is marked *poco più f*. The music consists of chords and single notes, with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

This musical score is for the song "Les baisers" (The Kisses) by Franz Schubert, from the collection "Six chansons de Schubert". The score is written for voice and piano. The key signature is D major (two sharps: F# and C#), and the time signature is 4/4. The tempo and dynamics markings at the top right are "rall. dim.".

The vocal line (soprano) has the following lyrics:

 Où vol - ti - gent les bai - vers Et les ca - res -

 The piano accompaniment consists of four staves. The first three staves are for the right hand, and the fourth is for the left hand. The piano part includes dynamic markings such as *p* (piano) and *ra L. dim.* (rallentando, diminuendo).

The image shows a page from a music book with a title 'The Rose Tree' at the top. Below the title is a tempo marking 'p a Tempo.' and a key signature of one sharp (F#). The score is written for a piano and voice. The piano part consists of five staves. The first three staves are treble clef, and the last two are bass clef. The voice part is a single staff in treble clef. The music is in 4/4 time. The piano part features a melody in the first three staves, followed by a more complex passage in the last two staves. The voice part has a single line of music. The page is numbered '1' in the bottom right corner.

dolce.

M.¹^o

Mar - ti - ne, vous n'a-vez pas

8 *6* *tr* *tr* *tr*^b

M.²^o

Non! — contre vous ser - ré-e Mon cœur battant auprès du

M.³^o

peur? —

8 *tr* *tr* *dolce.*

M.⁴^o

vo - tre, Je ne connais pas le dan - ger Il

3 *poco più f*

poco cresc.

M.⁵^o

semble que je con-ti - nue Un ré-ve dè-jà commen - cé: —

dim.

dim.

(très à l'aise)

M.
Nous sou-mes deux ma-ri-és. En gran-de pom-pe nous en-
suivez.

M.
_trons Dans l'E-gli-se qui n'est ni de pierre ni de mar-bre.
rall. dim.
f
rall. dim.

Ici la Forêt se transforme et semble matérialiser le rêve de Martine.

Andante. (♩=63)

M.
Son-dôme est de ver-du-re
mf
mf *p*

M.
Les pi-liers sont des au-bres. Que la Forêt emplit de mur-mu-res. Coûteux
mf

sostenuto. *cresc.*

M^{re}

or - gue te ten - tis - sant Et les e - toi - les sont les

sostenuto *cresc.*

dim. rit. *a Tempo.*

M^{re}

cier - ges Qui par mil - liers s'al - lu - ment dans l'a - zur

dim. suivez. p

mf

M^{re}

Nous pa - rais - sons... O nous sa -

mf

p

M^{re}

- lu - e Chu - chot - tements d'un see - tes... Concerts d'oi -

p

M.^{re} *mf* *poco cresc.*
 - seaux — Un ta-pis de fleur-se dé-ron-le Tan-dis

cantabile.
p

M.^{re} *dim*
 — qu'enous al-lons — Vers un au-tel de mou-sse et de ro-ses tré-

dim.

M.^{re} *f*
 - mie — res — l'al-lé-gresse est u-ni-ver-

f

M.^{re}
 - sel — le Quand la per-venche et le mu-guet A-gissent leurs co-

M.^{re}

dim. dolce.

_ rol - les Com - me des en - cen - soirs tout remplis de par -

dim. dolce.

M.^{re}

mf

_ fums Et que les hour - dous ca - ri - lou - nent Dans les clo -

mf

M.^{re}

dim e rall. *mf* **a tempo**

_ ches des lys d'ar - gent Puis, les Saints en - tonnent les

dim e rall. **a tempo** *p*

M.

psau - mes Pour les no - ces de la deu - ses - Et les

(à l'aise.) *poco lento*

M^{te} An - ges en sou - ri - ant Nous apportent La bé - né - dic - ti -

suivez. *p* *suivez*

p

M^{te} - ou de Dieu

a T^o *pp* *rit.*

Poco più vivo. *mf* *dim.* *rit*

M^{te} Chère pe - ti - te a - mi - e, Ta cou - fi - an - ce me rem - plit D'une joie in - con -

Poco più vivo. *f* *dolce.* *suivez.*

p *mf* *Allegretto. (♩ 100)*

M^{te} - nue et dou - ce Le pas - se - va - ga - bond S'è - va - gon -

a Tempo. *pp* *mf* *mf*

più dolce. *cresc.*

M^{te} *it en moi Et ton es_ me re_gard de vient mon ho_ri_ zon.*

dolce

poco a poco animato cresc.

M^{te} *U_ ne fier_ té gon_ fle mon cœur Où ne demeu_ re qu'un de_*

p poco a poco animato cresc.

ff *roll e dim.*

M^{te} *_ sir Celui de mé_ ri_ ter la pu_ re_ té croyan_*

ff *p*

Andante. dolce. *ff*

M^{te} *Vous aimez donc? Il m'ai_ me*

M^{te} *te! Oui, je l'ai_ me le l'ai_ me*

Andante. dolce. cresc. f ff

Martin, dont le visage reflète le bonheur et la confiance, se rapproche. Elle appuie sa tête sur la poitrine de son fiancé.

Adagio cantabile. (♩=92)



Tous les deux restent enlacés



Soudain, Martin se penche sur le visage de celle qu'il aime. Les lèvres



de Martine attirent ses lèvres, et il est sur le point de les laisser, quand la jeune fille se dégage et



lui rappelle en souriant la tâche de bûcheron qu'il a acceptée.

(Martin se dégage des bras de Martine)



Andante (♩. = 69)

M^{re} *tâ - che*

M^{te} *Nôtre tâ - che! la nô - tre!... O pa - role a - do -*

mf

M^{te} *- ra - ble, Par la quel - le tu - prends la moi - tié de ma*

cresc.

cresc.

M^{te} *pei - ne, En me donnant la moi - tié de ton â - tre,*

f

dim.

dim.

Les SALVAINS toujours invisibles sentent se rapprocher d'abo - en ar - che

tr.♯

tr.♯

tr.

tr.

Voix confuses dans l'air.

1^{er} Sopranos. *p*2^d Sopranos.

Contraltos.

Adagio. (♩=50)

Ame et voix ——— Terre a — zur ——— Confi —

Ame et voix ——— Terre a — zur ——— Confi —

Ame et voix ——— Terre a — zur ——— Confi —

Martin et Martine traversent la

_ an _ ce. Phi-lo - mè - lo se fait Progné vo - le... Nous voi -

_ an _ ce. Phi-lo - mè - lo se fait Progné vo - le... Nous voi -

_ an _ ce. Phi-lo - mè - lo se fait Progné vo - le... Nous voi -

clairière entourés l'un à l'autre ils vont très lentement guidés par les voix

Allegretto. (♩=104)

_ ci mes - sa - gers do - ci — les de

_ ci mes - sa - gers do - ci — les de

_ ci mes - sa - gers do - ci — les de

vo-tre puis-san-te mar-rai-ne

vo-tre puis-san-te mar-rai-ne

vo-tre puis-san-te mar-rai-ne

*clari-
più lento*

La Fée des Bouteils apparaît dans le

Dans la ruse et du-re he-so-gue Nous se-con-de-rons vos ef-

Dans la ruse et du-re he-so-gue Nous se-con-de-rons vos ef-

Dans la ruse et du-re he-so-gue Nous se-con-de-rons vos ef-

mf *più lento*.

luisson lumineux.

a tempo.

LA FÉE

f

cédez un peu.

la F

Res-tez en-la-cés l'un a l'au-tre u-nis-

forts

forts

forts

a tempo. *mf* *suivez.*

Andantino (♩ = 88)

M^{me} *f* Aux ê - tres qu'on - nit ton mys -

M^{lle} *f* Aux ê - tres qu'on - nit ton mys -

la F *f* - sez vos de ux vo - lon - tés et de la ba - guet te de

f Ah! Ah!

f Ah! Ah!

f Ah! Ah!

f **Andantino** (♩ = 88)

M^{me} - tè - re A - mour a - pla - nis les che -

M^{lle} - tè - re A - mour a - pla - nis les che -

la F houx tou - chez les an - bres sé - cu - lai - res que

f Ah! Ah!

f Ah! Ah!

f Ah! Ah!

f Ah! Ah!

M^{te}
M^{es}
La F

min_ con_duis - nous par de -
min_ con_duis - nous par de -
cent et cent coups de co - gué - e ne
dans la rude et du - re be - so - gue Nous se -
dans la rude et du - re be - so - gue Nous se -
dans la rude et du - re be - so - gue Nous se -

M^{te}
M^{es}
La F

- là la ter - re conqué - rir -
- là la ter - re conqué - rir -
pour - raient pas cou - cher a ter -
con - de - rons vos ef - forts
con - de - rons vos ef - forts
con - de - rons vos ef - forts

rall. **a Tempo.** La fée disparaît

M^{re} les som - mets di - vins

M^{lle} les som - mets di - vins

La F - re *ff* *rall.* frappez frap - pez **a Tempo.**

Ah! Ah!

Ah! Ah!

Ah! Ah!

rall.

Nuit subite. Le vent siffle. Des lucres vertes, éblouissantes comme des éclairs, d'éclatent la Forêt de temps à

Allegretto. (♩ = 76)

M^{re}

M^{lle}

La F

Allegretto. (♩ = 76)

f

Martin reprend sa cognée et Martine sa franche de houx.

Martin frappe les

arbres et Martine tend vers eux son talisman.

Et les Aulnes, les Charmes, les pâles Peupliers,

Les Bouleaux à la robe d'argent, les Hêtres touffus et les Chênes centenaires tombent;

et les oiseaux s'envolent par bandes, et les Chevreuils, les Daims, les Cerfs, les Renards

et le Loup s'enfuit affaibli.

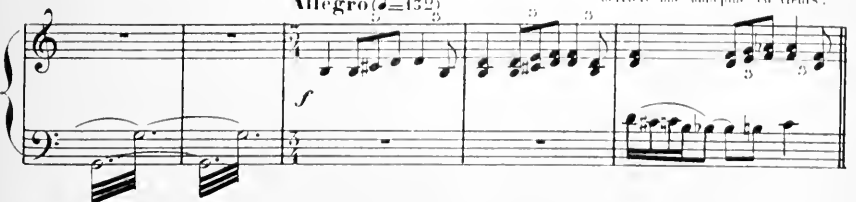
Il semble qu'un



Le dandee

On entend Cambrinus qui accourt Martine, à demi morte de peur, se blottit
cette le calm tenant instantanément derrière une aubépine en fleurs.

Allegro (♩ = 132)



SCÈNE III

CAMBRINUS MARTIN, MARTINE

Martin debout, appuyé sur
la cognée, se trouve en
face de Cambrinus

(à l'aise) **Andantino** (♩=76)

CAMBRINUS *f* Mes compli - ments, pour un po - è - te Tu

PIANO **Andantino** (♩=76)

montrés de la val - lant - se Et tu ne l'en - tends pas trop mal A

mettre un é - couteil à pied **Maintenant**

il faut ma - ni - er La bê - che comme la co - gué - e Et

c

—tôt me creu-ser un vivier Où pal-pi-taient bou-leaux et chê-nes!

^ ^ ^

ri-cement.

M¹⁰ Vous ne m'avez pour-tant par-lé que d'une é-preuve.

c

f Dac-cord, mais

Allegretto (♩ = 96)

c

J'ai cru voir flot-ter un fil-la-la

Allegretto *tr* *mf*

c

Dans le grand mas-sa-cre des ar-bres, Sans

tr *tr*

dou - te pour t'en - cou - ra - ger.

f più lento.

 Dans la rude et du - re he - so - gue Tu te fai - sais chan -

a Tempo.

ter quel - que fiè - re chan - son Ce n'é - tait pas, non

Contenus, fait un pas vers l'antépine qu'il cache Martine.

plus dans nos con - ven - ti - ons

Martin se place résolument devant Cambrius.

MARTIN *f*
Par -

Cambrius lui fait alors un

Mus.
 - cep - te la se - conde é - preu - ve.
ff

geste de menace et s'éloigne

Cambrius désespère

Martine se redresse

rall.

Elle étend sa baguette de bois vers le fond de la scène. Le rideau d'arbres s'ouvre et montre le sol tout
Adagio (♩ = 54)

pp *p*

creuse et les sources toutes jaillies. Le lac étend sa nappe d'eau comme un immense miroir.

Et la Fée arrive en une barque Hourie. — La Fée des Roublons descend de la barque où

demeurent les génies et les sylphes.

La Fée s'approche de Martin et de Martine.

cresc. *rall.*

SCÈNE IV

LA FEE MARTIN, MARTINE.

a tempo adagio.

LA FEE

Il faut re_non_cer à ces luttes vaines Et pour échap-

PIANO

pp cantabile.

la F

-per audez_ain né_faste Il n'est qu'un moy_en ce lui deme

la F

suivre Au de là du Lac en ce fièle es-

poco cresc.

poco cresc.

la F

quif. Mais je vous prévins que si vo_tre cœur Ne_s'est

cresc.

p poco animato.

la
Fée

pas-ou-vert à l'a-mour sans fin — *ff* Ce se-ra la mort et ³

cresc.

la
Fée

non pas la vi - e Que vous trou-vez sur ces flots d'ar - *rall.* *dim.*

rall. *dim.*

Andante (♩ = 69) *mf*

la
Fée

- gent. En - fants, les mau-vais jours, les

dolce.

poco cresc. *dim.*

la
Fée

lar - mes, les dan-gers, Tout passe ain-si qu'un vol d'oiseaux le - *dim.*

poco cresc. *dim.*

la Fée

gers Que le vent ma-ti-nal em-por-te dans l'es

cresc. *dim.*

mf *dim.*

la Fée. - pa - - - ce Vous, Sylvains, pro - té - gez l'aventureuse

The musical score is for a piece in 3/4 time, key of B-flat major. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics in French. The piano accompaniment includes a melodic line with trills and a bass line with sustained notes.

La
Fée.

cresc.

f

cour.se Pour qu'ils rentrent un jour, tous leurs maux apaisés, Pardonnés —

cresc.

la Fée.

au foyer paternel, à la source Des ten-

dim.

*Rall.**a Tempo.*

Martin prend

la
Fée.

- dres - - ses et des bai - sers.

a Tempo.

P^o Rall.

doucement la tête de Martine dans ses mains, et il dépose sur les lèvres de la jeune fille

le premier et délicieux baiser de l'Amour sans fin.

Martin et Martine montent dans la barque.

Allegretto (♩ = 92)

f

A - - - mour sois

f

A - - - mour sois

mf cresc poco a poco.

M^{me} no - tre but su - prè - - - - - me!

M^{tin} no - tre but su - prè - - - - - me!

M^{me} Ouvre à nos re - gards é - blou - is

M^{tin} Ouvre à nos re - gards é - blou - is

M^{me} La ter - re pro - mise où l'on

M^{tin} La ter - re pro - mise où l'on

la Fée. Vous, Sylvains, proté - gez l'a - ven - tu - ren - se

M^{re} ai - - me Et les por - tes du Pa - ra -

M^{tin} ai - - me Et les por - tes du Pa - ra -

La
Féc. cour - - se Pour qu'ils ren - trent un

3 8 3

M^{re} - dis! A - mour sois no - tre but su -

M^{tin} - dis! A - mour sois no - tre but su -

La
Féc. jour, Par - don - nés au foy - er pa - ter -

rall. 3 3 3 rall. 3

a Tempo.

Les Sylvains se divisent en deux troupes; l'une entoure

103

M^{me} - prêt

M^{tin} - prêt

la Fée - nel!

a Tempo.

la Fée et la cache aux regards de Cambrinus qui apparaît suivi de ses Nains et de ses Bûcherons armés;
l'autre barre le chemin aux gens du Roi.

M^{me} - me!

M^{tin} - me!

la Fée

en ralentissant

Dans sa rage impuissante, le Roi regarde s'éloigner la barque qui emporte Martin et Martine.

Rideau

FIN DU II ACTE

ACTE III

La place de Cambrai. — A droite, la maison de Cambrinus, et, un peu plus loin, en biais, l'Hotel-de-Ville. A gauche, au fond d'une petite rue praticable, la porte principale de la ville avec la perspective des remparts.

Au lever du rideau, le peuple du Cambrésis célèbre la fête du Haublon. Kermesse flamande d'une large gaieté. C'est jour de marché, et l'on voit arriver de la campagne, chantant et dansant, toute une foule de lurons et de luronnes qui s'installent sous des parapluies aux couleurs voyantes, étalant leurs marchandises, leurs fruits, leurs fleurs et leurs legumes au milieu des houleuses joyeuses, se gaussant, se colletant, se bécotant bruyamment en plein soleil.

Allegretto. ($\text{♩} = 104$)

PIANO. *f*

cresc *ff*



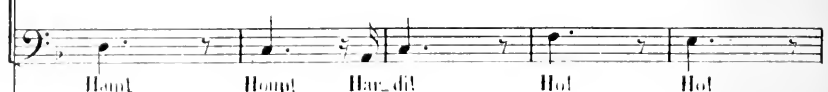
Sopr. Contr.

ff

Tenors.

ff

Basses.

ff

Hem! Ha-ro! Hem! Haro! Hem! Haro! Hem! Hom! Hour-
 Hem! Ha-ro! Hem! Haro! Hem! Haro! Hem! Hom! Hour-
 Hem! Ha-ro! Hem! Haro! Hem! Haro! Hem! Hom! Hour-

The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a more sustained bass line in the left hand, with some triplets indicated by a '3' over the notes.

-ra!
 -ra!
 -ra!

The piano accompaniment continues with a steady eighth-note rhythm in the right hand and a similar pattern in the left hand, marked with a forte (*ff*) dynamic.

dim.

The piano accompaniment concludes with a gradual decrescendo, indicated by the *dim.* marking, featuring flowing sixteenth-note passages in both hands.



First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes and a slur. Bass staff has a chordal accompaniment. Dynamics: *cresc.* and *mf*. A bracket with the number 8 is above the treble staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes and a slur. Bass staff has a chordal accompaniment. Dynamics: *cresc.*. A bracket with the number 8 is above the treble staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes and a slur. Bass staff has a chordal accompaniment. Dynamics: *f*. Brackets with the number 5 are above the treble staff.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes and a slur. Bass staff has a chordal accompaniment. Dynamics: *M.G.*. A bracket with the number 5 is above the treble staff.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes and a slur. Bass staff has a chordal accompaniment. Dynamics: *M.G.*. A bracket with the number 5 is above the treble staff.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes and a slur. Bass staff has a chordal accompaniment. Dynamics: *M.G.*. A bracket with the number 5 is above the treble staff.



First system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). The melody in the treble clef begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B-flat4, and C5. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment. The first measure is marked *Più dolce.* The second measure is marked *cresc.* The system ends with a measure marked with an 8 and a dashed line, indicating an octave repeat.



Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The melody continues with a half note G4, followed by quarter notes A4, B-flat4, and C5. The bass line continues with the eighth-note accompaniment. The first measure is marked *dolce.* The system ends with a measure marked with an 8 and a dashed line, indicating an octave repeat.



Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The melody continues with a half note G4, followed by quarter notes A4, B-flat4, and C5. The bass line continues with the eighth-note accompaniment. The first measure is marked *p*. The second measure is marked *cresc.* The system ends with a measure marked with an 8 and a dashed line, indicating an octave repeat.



Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The melody continues with a half note G4, followed by quarter notes A4, B-flat4, and C5. The bass line continues with the eighth-note accompaniment. The first measure is marked *p*. The system ends with a measure marked with an 8 and a dashed line, indicating an octave repeat.



Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The melody continues with a half note G4, followed by quarter notes A4, B-flat4, and C5. The bass line continues with the eighth-note accompaniment. The first measure is marked *p*. The system ends with a measure marked with an 8 and a dashed line, indicating an octave repeat.



Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The melody continues with a half note G4, followed by quarter notes A4, B-flat4, and C5. The bass line continues with the eighth-note accompaniment. The first measure is marked *p*. The system ends with a measure marked with an 8 and a dashed line, indicating an octave repeat.



Allegretto (♩ = 76)

Cantabile.

The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 76 beats per minute. The dynamics are marked *ff*, *dolce.*, *ff*, *dolce.*, and *dolce.*. The piece is marked 'Cantabile.' in the upper right. The notation includes various chords and melodic lines with slurs.

The second system continues the musical piece, featuring a mix of chords and melodic lines in both hands. The dynamics remain consistent with the first system.

The third system of musical notation shows further development of the piece, with more complex chordal structures and melodic passages. The dynamics are still *ff* and *dolce.*.

The fourth system of musical notation continues the piece, maintaining the same tempo and dynamics. The notation includes various chords and melodic lines with slurs.

The fifth system of musical notation shows a more active melodic line in the right hand, with the left hand providing harmonic support. The dynamics are still *ff* and *dolce.*.

The sixth system of musical notation concludes the piece, featuring a final melodic flourish in the right hand and sustained chords in the left hand. The dynamics are still *ff* and *dolce.*.



Cantabile.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A *cresc.* marking is present in the bass staff towards the end of the system.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff continues the harmonic accompaniment. A *dolce.* marking is present in the bass staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff continues the harmonic accompaniment.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features a melodic line with a crescendo and a forte (*ff*) marking. Bass staff continues the harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff continues the harmonic accompaniment.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff continues the harmonic accompaniment.

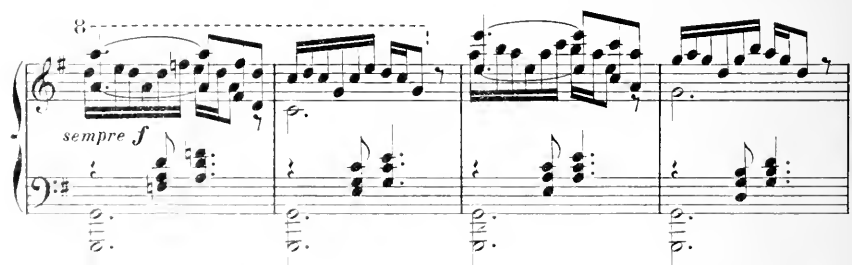




First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth-note patterns, marked with an '8' and a dashed line. The bass clef staff provides harmonic support with chords and single notes.



Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth-note patterns, marked with an '8' and a dashed line. The bass clef staff provides harmonic support with chords and single notes.



Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth-note patterns, marked with an '8' and a dashed line. The bass clef staff provides harmonic support with chords and single notes. The instruction *sempre f* is written in the left margin.

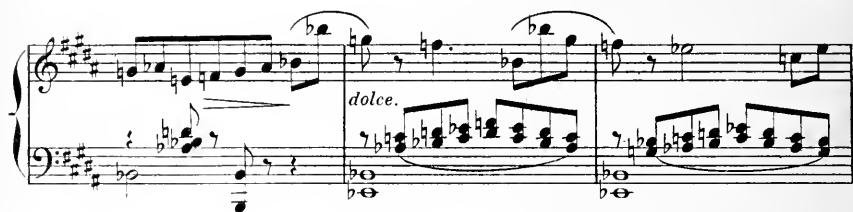


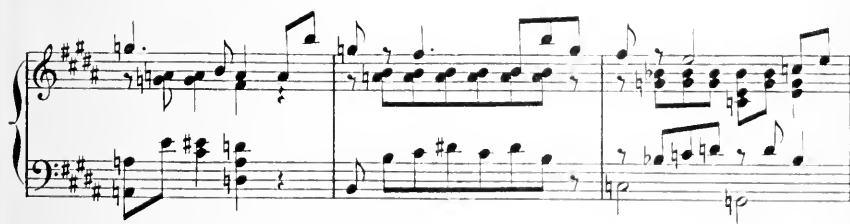
Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth-note patterns, marked with an '8' and a dashed line. The bass clef staff provides harmonic support with chords and single notes. The instruction *Più dolce* is written in the left margin.



Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth-note patterns, marked with an '8' and a dashed line. The bass clef staff provides harmonic support with chords and single notes. The instruction *dim.* is written in the left margin, and *ff* is written in the right margin.







Un poco meno vivo.

First system of musical notation. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'Un poco meno vivo.' The first measure is marked *mf*. The notation consists of a treble and bass staff with various rhythmic patterns and chords.

Second system of musical notation. The key signature remains two sharps. The first measure is marked *cresc.*. The notation continues with treble and bass staves.

Third system of musical notation. The key signature remains two sharps. The first measure is marked *dim.*, and the second measure is marked *mf*. The notation continues with treble and bass staves.

Fourth system of musical notation. The key signature remains two sharps. The first measure is marked *poco cresc.*. The notation continues with treble and bass staves.

Fifth system of musical notation. The key signature changes to one sharp (F#). The notation continues with treble and bass staves.

Sixth system of musical notation. The key signature changes to one flat (Bb). The first measure is marked *Accelerando.*, and the second measure is marked *cresc.*. The notation continues with treble and bass staves. The final measure is marked *ff* and has a double bar line.

a T^{ro}



La foule se tourne curieusement du côté de la porte de la ville
sans la quelle paraît le cortège de la Fée, celle-ci est entourée de Nains
et de Kobolds, Des enfants courent au devant d'Elle et se joignent à son
cortège.

Tén. And^e sostenuto (♩=69)

Ténors

ff *mf*

f La Fé - e oui, c'est la

blon - de fée - Des Houblons bonne au - tant que belle

cresc.

Les enfants précèdent le cortège de la Fée qui s'avance, souriante, au milieu de la foule.

f

1. Sop.

dolce.

2. Sop.

dolce.

Cont.

dolce.

O Rei - ne du Houblon ver -

p

1^{re} Sop. *poco cresc.*
 _meil Si blon de qu'on te croit vê tue Avec un ray -
 2^{de} Sop. *poco cresc.*
 _meil Si blon de qu'on te croit vê tue
 Cont. *poco cresc.*
 _meil Si blon de qu'on te croit vê tue Avec un ray -
poco cresc.

mf
 _on de so leil En ces lieux sois la Bienve - nu - e
mf
 Avec un ray-on de so leil i - ci sois la Bienve - nu - e
mf
 _on de so leil En ces lieux sois la Bienve - nu - e
 Ten. *mf*
 Bass. *mf*
 Ton
 Ton

Ten.

Bass.

front res-plen-dit de hon-té *s* Tes

front res-plen-dit de hon-té *s* Tes

mf *cresc.*

yeux sont bai-gnés de lu-mière *s* Et

yeux sont bai-gnés de lu-mière *s* Et

nous ai-mons la Roy-au-té Dans cet-te

nous ai-mons la Roy-au-té Dans cet-te ville

Sopr. *dolce.*
Ce jour est

Contr. *dolce.*
Ce jour est

Ten. *dim.* *dolce.*
ville hos - pi - ta - liè - re Ce jour est

Bass. *dim.* *dolce.*
hos - pi - ta - liè - re Ce jour est

dim. *dolce.*

donc un heu-reux jour Puis-que ton pou-voir nous pro -

donc un heu-reux jour Puis - que ton pou -

donc un heu-reux jour Puis - que ton pou-voir

donc un heu-reux jour Puis - que ton - pou -

cresc.
 -tè - ge Puis-que Pal - lé-gresse et Pa -
cresc. f
 -voir nous pro-tè - ge Puis-que Pal - lé-gresse et Pa -
cresc.
 nous pro - tè - ge Puis-que Pal - lé-gresse et Pa -
cresc.
 -voir nous pro-tè - ge Puis-que Pal - lé-gresse et Pa -

cresc.

ff *sost. poco rit.*
 -mour Te font cor - tè -
ff *sost. poco rit.*
 -mour Te font cor - tè -
ff *sost. poco rit.*
 -mour Te font cor - tè -
ff *sost. poco rit.*
 -mour Te font cor - tè -

ff *poco rit.*

ppp a Tempo.*ppp a Tempo.**ppp a Tempo.**ppp a Tempo.**a Tempo.**ppp**cresc.**cresc.**cresc.**cresc.**cresc.*

sop.
on de so leil En ces lieux sois la

Cont.
A-vec un ray-on de so leil En ces lieux sois

1^{re} Ten.
A-vec un ray-on de so leil En ces lieux sois la

2^e Ten.
A-vec un ray-on de so leil En ces lieux sois

Bass.
A-vec un ray-on de so leil En ces lieux sois

ff *rall.*

a Tempo.

Cambrinus sort de sa demeure et va au devant de la Fée; tous

Bienvenu - e

la Bienve - nu - e

Bienvenu - e

la Bienve - nu - e

la Bienve - nu - e

deux voix du petit conteur comment se placer sur le devant de la scène de façon à laisser libre le milieu du

chœur

poco presto

Allegretto. (♩=100)
LA FEE

mf La joie est sur tous les vi -

CAMBRINUS

(Les danses reprennent au fond de la place)

p

- sa - ges hor-mis sur le tien ce- pendant

mf C'est que je

souf-fre de leur joi - e Qui fait nar - gue de ma ran -

ceur - - - - - Aus- si c'est cho - se dé - ci -

f *mf*

c *mf* *3* *3* *3* *3*

-dé-e Ames Camberlots je fais don De la biè - recouleurto -

f *p* *legg.*

c *3* *3* *3* *3*

-pa-ze Puis ce ca-ri-lou termi-né J'i - rai dans ma fo -

c *3* *3* *3* *3*

-rê de Fres-nes On bli - er le monde per - vers

p

c

Et la plus in - gra - te des

respi.

F Que man-que-t-il au ca-ri-lon?
 C fil-les Pen-de cho-se
 un ca-ri-lon-neur — Mal-gré Pof-fre de mes gref-
 -fiers, Nul ne veut cette foncti-on Les gros Myn
 -hers de ce roy-au-me Ne rêvent que d'esta-mi-nets.

mf
mf
mf
poco cresc.
mf

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of staves. Each system has a vocal line (Soprano or Alto) and a piano accompaniment. The piano part includes both right and left hands. The key signature has one flat (B-flat). The tempo and dynamics are indicated by markings such as *mf* (mezzo-forte) and *poco cresc.* (poco crescendo). The lyrics are in French and are written below the vocal line. The score is for a piece titled '(La Fée sans vouloir comprendre)' and is page 131 of a larger work.

C

Gù do _ de _ li _ nant de la tête Ils trou _ vent douce som _ no _

poco cresc.

mf

Je les com _

C

_ len _ ce Au fond de la pinte é _ cu _ meuse

dolce.

f

_ prends, au froid, au chaud La nuit, le

f

jour ma _ tel en main Guetter l'heure sur le ca _

1^a
F
-drau Pour la dou - bler d'un air joy - eux Ce -

la
F
-la ne doit ten - ter personne.

(à part)
C
J'en con_nais un, parmafoi,

C
que je pla_ce_rais bien là - haut, et pour prix de ses ser_v

C
-vi - ces Je par_dou_ne - rais à ma fil -

cresc.
f rit.

Quatre Hérauts sortent de l'Hôtel de Ville.
Cambrinus s'adresse à la foule curieuse.

a Tempo.

RECIT.

ff Mais — écou_tez ce qu'en l'hon_

ff Sopr. Contr.

Ha! Ha! Ha!

ff Ten.

Ha! Ha! Ha!

ff Bass.

Ha! Ha! Ha!

a Tempo.

ff

les quatre hérauts se mettent au centre de la place. Chacun est tourné vers un des points cardinaux. Ils

— neur de maîtres augus_te com_mè — re Je fais pu bli — er aujour

comment d'abord de la trompette. Puis, à l'unisson, sur le même ton sentencieux, ils lisent ce décret :

And: sost^{to} (♩ = 60)

d'hui

f

Par Cambrinus, ce jour de fête pleine amnis_tie est ac_cor_dé - e; à ma_

f

4H

-nants, prin_ces et jui - ces - ses, à tous, à tou_les amnis_

4H

- ti - e!

Sop. Cont.

f

A tous, à tou_les Amnis - ti - e

ten.

ff

A tous, à tou_les Amnis - ti - e

Bass.

ff

A tous, à tou_les Amnis - ti - e

ff

poco più vivo,
(a la Fée)

C

Toi qui

poco più vivo, mf

C

prê - ches l'amour et l'ou - bli de la faute Tu

la F

(à Paise)

Où, s'il rend heureux tes en -

C

dois ap - prouver ce dé - ciet?

suivez.

Lento, (apart)

fants ce pardon là n'est pas sin - cère: Ils reviendront, mais pour souf -

f *frir!*

p *cresc.*

La Fée traverse lentement la Forêt et continue sa route

ff Sop. Contr.

Ha! Ha! Ha! Hé-lal ——— Hen!

ff Tenors.

Ha! Ha! Ha! Hé-lal ——— Hen!

ff Basses.

Ha! Ha! Ha! Hé-lal ——— Hen!

ff

Houp! Har-di! Ho! Ho! Hem! Ha-ro!

Houp! Har-di! Ho! Ho! Hem! Ha-ro!

Houp! Har-di! Ho! Ho! Hem! Ha-ro!

sostenuto.

Hem! Haro! Hem! Haro! Hen! Hom! Hourra!

Hem! Haro! Hem! Haro! Hen! Hom! Hourra!

Hem! Haro! Hem! Haro! Hen! Hom! Hourra!

Hourra! Hour-ra! Hour-ra! Hourra! Hourra!

Hourra! Hour-ra! Hour-ra! Hourra! Hourra!

Hourra! Hour-ra! Hour-ra! Hourra! Hourra!

La fée des luns et des lunons s'éloigne gaîment du même côté que la Fée.

-ra!

-ra!

ra!

rall

Allegretto non troppo.

mf

ff

ff

c *l'ambrosius seul*

ff Mes en - fants ? ————— Quels en - fants ? —————

poco più lento.

mf

c *(avec violence)*

Moi, je n'ai qu'une fil - le

cresc.

c et ma fille ————— est ma cho - se — Elle

f

mf

f

est mon sang — ma — chair —

poco rit. Et — j'en — veux — dis-po — ser — se- lon — mon bon plaï — sir —

a Tempo

Il entre dans l'Hôtel de Ville. Le ciel s'obscurcit peu à peu.

p rail - leu a poco

Andantino. (♩=88)

p poco marcato.

Le veilleur de nuit, suivi des quatre herauts, passe, dans le fond du théâtre, en marquant le pas. Cette

p poco marcato.

patrouille traverse la place

cresc poco a poco

dim. poco a poco.

La patrouille a disparu.

p *pp* *p Unto*

Martin et Martine arrivant. Mortis l'un contre l'autre se cachent sous la porte monumentale de la ville.
Ils semblent effrayés de se trouver dans les remparts de Cambrai.

Andante (♩ = 66)

dolce

Crepuscule orageux. La pluie commence à tomber. La place est

cresc. *p*

déserte. Martin et Martine s'accrochent abîmés sous la jupe de soie azurée de Martine.

relever au-dessus de leurs têtes

SCÈNE II

Andantino. (♩ = 76)
8-

PIANO.

dolce.

MARTINE.

p

Il pleut

MARTIN.

p

Il

8-

*p*M.^{re}

Bé-ni-sous la pluie Qui nous rap-proche un peu -

M.^{re}

pleut

8-

poco più *f*

II

Que ton bras sur le mien s'appuie! II

poco più *f*

poco cresc.

dim.

pleut Vi - ve la plu

dim.

pleut Vi - ve la plu

dim.

poco più *f*

- e Mon a - mour rit, Et le ciel

sempre dolce

M^{no} *dim.* 3 2
pleu_re, Dans ce con - flit Qui l'empor_te_ra tout à

M^{to}

8-

dim. dim.

M^{no} *p*
P'heu_re

M^{to} *dolce.*
Les gout_te_let_tes font flie flac; L'air obscurcit, la terre est

8-

poco più lento.

M^{no} *mf*
Et le cœur fait - tie tac En im plo_rant da_me for -

M^{to}
bru - ne

p

M. 100

tu - ne

M. 101

Par l'a - ver - se chas - sés sur le sol lisse où le pied

M. 102

poco rit et dim. **a Tempo. dolce.**

Tenons nous bien ser - rés pres - sés Bé - nis - sons la

M. 103

poco rit et dim. **a Tempo. dolce.**

glis - se Tenons nous bien ser - rés pres - sés Bé - nis - sons la

M. 104

pluie Qui nous rap - proche un peu

M. 105

pluie Qui nous rap - proche un peu

poco cresc. *p*

M^{re} *Qui mon bras sur le tien s'ap-pui-e Il*

M^{lin} *Que ton bras sur le mien s'ap-pui-e*

8

poco cresc.

Ω *pp rit.*

M^{re} *plent Vi-ve-la*

M^{lin} *e, Il plent Vi-ve-la*

8

p *pp rit.*

a tempo.

M^{re} *plui-e!*

M^{lin} *plui-e!*

8

a tempo.

Andantino (♩=98)

pp

La Patrouille du couvre feu passe de

cresc

nouveau, Cambriens paraît sous le porche de l'Hotel de Ville. Il désigne Martin aux Hérauts qui s'emparent du jeune homme.

ff

poco più lento (♩=72)

(c. Martin, avec une joie féroce)

f

Au ca-ri-lon, ca-ri-lon-neur, et ca-ri-lon-ne

(c. Martin)

più dolce

Les Hérauts entraînent

mf *ff*

Foi ren-tre, Va sé-cher les lar-mes de ta mère

poco più dolce

Martin vers le Carillon. Martine adresse une supplication muette à son père et au bon Dieu pour



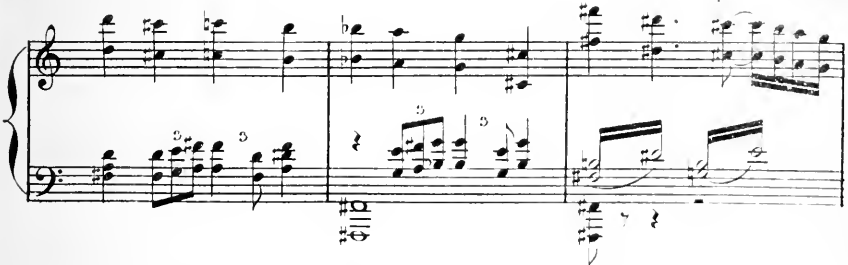
Martin; mais Cambrius l'oblige à réintégrer la Familiale demeure. Cependant, les Hérauts contraignent



Martin à gravir les marches du beffroi. Le jeune Prince, arrivé sur la plate-forme étroite où se



trouvent la grosse Cloche et le Carillon, est enchaîné à une colonne fusée. Il reçoit un bandelier



avec lequel il devra sonner. Finalement, les Hérauts redescendent. Le nuit est venue, complète fin de



Il est dix heures. Muets comme le Couvre-feu.

Adagio.



Avec une sonorité plaintive, douloureuse, monte dans l'air la phrase de l'Hymne de l'Amour.

Andantino. (♩ = 76.)

Cantabile.



Quelques bourgeois attardés
poco cresc.



sortent des Estaminets; ils regardent avec stupefaction le carillon achevé, mais ils regagnent



L'un est ben logis, comme apeuré par une chose surnaturelle



Un pâle rayon de lune éclaire la place. Martine, attirée par la phrase d'amour qui palpite

First system of piano accompaniment. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of five measures. The first measure has a *cresc.* marking. The second measure has a *dim.* marking. The third measure has a *cresc.* marking. The fourth and fifth measures continue the melodic and harmonic development.

dans la nuit, quitte furtivement la maison du Roi, et, les bras tendus avec desespoir vers celui

Second system of piano accompaniment. It consists of five measures. The first measure has a *dim.* marking. The second measure has a *mf* marking. The third measure has a *mf* marking. The fourth and fifth measures continue the melodic and harmonic development.

qu'elle aime, elle gravit à son tour les marches du beffroi. Martine arrive auprès de Martin. Elle prend

Third system of piano accompaniment. It consists of five measures. The first measure has a *dim e rit* marking. The second measure has a *dolce* marking. The third measure has a *dolce* marking. The fourth and fifth measures continue the melodic and harmonic development.

sur ses frères épaules la moitié de la pesante chaîne dont les Héritiers ont chargé son fiancé. De ses mains

Fourth system of piano accompaniment. It consists of five measures. The first measure has a *rall.* marking. The second measure has a *rall.* marking. The third measure has a *rall.* marking. The fourth and fifth measures continue the melodic and harmonic development.

délicates, la jeune fille tient aussi un matel de bronze pour pouvoir punir les héritiers. (Prenant vivement ses mains)

Allegro (♩=120) *poco cresc.*

Fifth system of piano accompaniment. It consists of five measures. The first measure has a *p* marking. The second measure has a *p* marking. The third measure has a *p* marking. The fourth and fifth measures continue the melodic and harmonic development.

Et la nuit passe ainsi, douloureuse, sombre.

Enfin, les clartés de l'aube blanchissent le ciel. Alors, les Monthes de Cambrai

Allegretto non troppo. ($\text{♩} = 104$)

Adagio.

f

p

cresce poco a poco.

reintissent sur la Grand' Place.

Devant les gens de la campagne s'est abaissé le Pont-Neuf, de la Porte principale. Mouvement populaire

ff

Chacun, ébloui, regarde les Carillonneurs que la bise et la pluie nocturnes ont bruni, comme des statues.

rall.

de France. On les plant

Poco più lento.

dolce.

rall.

SCÈNE III

Andante poco lento. ($\frac{1}{2} = \frac{9}{8}$)*dolce.*

(Les gens de Cambrai, doucement durs.)

1^{re} Soprano

Ils é - taient beaux, prin - ce et prin - ces - se

2^e Soprano

Ils é - taient beaux, prin - ce et prin - ces - se

Ténor

Ils é - taient beaux, prince et prin - ces - se

Basse

Ils é - taient beaux, prin - ce et prin - ces - se

PIANO.

*cantabile.**mf*

leurs pas é - taient légers et sûrs

leurs pas é - taient légers et

leurs pas é - taient légers et

leurs pas é - taient légers et sûrs

cresc.

ils é - taient vê - tus de jeu - nes - se, la lè - vre

cresc.

sus ils é - taient vê - tus de jeu - nesse, la lè - vre

cresc.

sus ils é - taient vê - tus de jeunesse et —

cresc.

ils é - taient vê - tus de jeu - nes - se

dim *f*

fraîche et le front pur Main - te - nant ils sont im - mo - bi -

dim *f*

fraî - che et le front pur Main - te - nant ils sont

dim *f*

le front pur Main - te - nant ils

dim *f*

le front pur Main - te - nant ils

sost.

les on a sous les fers op-pri-mé leurs corps gra-ci-

sost.

im-mo-bi-les on a sous les fers op-pri-mé leurs

sost.

sont im-mo-bi-les on a sous les fers op-pri-

sost.

sont im-mo-bi-les on a sous les fers op-pri-mé leurs

dim. e rall.

- eux et fra-gi-les Quel est leur cri-mé? Ils ont ai-

dim. e rall.

corps gra-ci-eux et fra-gi-les Quel est leur crime? Ils ont ai-

dim. e rall.

mé leurs corps fra-gi-les ils ont ai-

dim. e rall.

corps fra-gi-les ils ont ai-

Allegretto. (♩=100)

LES GENS DE LA CAMPAGNE avec une indignation croissante.

Ten.
f Ces My - uers de Cambrai n'ont pas l'â - me très fiè - repour
Bass.
f Ces My - uers de Cambrai n'ont pas l'â - me très fiè - repour

me
me
me

Allegretto. (♩=100)

Lento.
ff

suppor - ter chez eux de sem - bla - bles tour - ments — Ils
 suppor - ter chez eux de sem - bla - bles tour - ments — Ils

cresc poco a poco.

vont fumant leur pi - pes é - pais -
 vont fumant leur pi - pes é - pais -

mf

cresc poco a poco.

First system of the musical score. It consists of two vocal staves (Soprano and Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "sis par la biè-re! se la-men-ter au". The piano part features a continuous eighth-note accompaniment in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "lieu de sauver ces en-fants Am-nis-". The piano part continues with the same accompaniment pattern. The system ends with a double bar line.

Third system of the musical score. It introduces a new vocal part, Tenor (Tén.), and continues the Bass part. The lyrics are: "Bass. ti-e! Am-nis-ti-e! Cambri-nus! Cambri". The piano part continues with the same accompaniment pattern.

Fourth system of the musical score. It introduces a Soprano Contralto (Sopr. Contf.) part and continues the Tenor and Bass parts. The lyrics are: "Sopr. Contf. Am-nis-ti-e! Am-nis-ti-e! Cambri-nus! Cambri". The piano part continues with the same accompaniment pattern.

Fifth system of the musical score. It continues the vocal parts and the piano accompaniment. The lyrics are: "Am-nis-ti-e! Am-nis-ti-e! Cambri-nus! Cambri". The piano part continues with the same accompaniment pattern. The system ends with a double bar line.

La foule s'assemble devant la maison du Roi. Un souffle de révolte passe de groupe en groupe.

- nus! Ici les deux chœurs se réunissent.

Cambrinus! Faut-il que l'on me - na - ce Ou faut-il qu'on sup -

Cambrinus! Faut-il que l'on me - na - ce Ou faut-il qu'on sup -

Cambrinus! Faut-il que l'on me - na - ce Ou faut-il qu'on sup -

CAMBRINUS (une voix tonitruante)

Que l'est ce

pli - e Pour fai - re ces - ser ton ré - bus?

pli - e Pour fai - re ces - ser ton ré - bus?

pli - e Pour fai - re ces - ser ton ré - bus?

LA FEE se dressant menaçante au milieu des gais de la campagne.

(à Cambrious)

Perd-stula tê-te?

parceque ces en-

bruit
Allegro non troppo. (♩=112)*mf**dim*

feu!

Eu vé-ri-té

Quidoncim - pose à cet-te

*cresc.**port. rit.**ff*

Sua-

fil-le ré-vol-té-e

La-ti-che d'un ca-ril-lon-neur!

subito

1^{re}
F

sostenuto.

mour Ses ser - ments sa foi

C

f

Ain -

a Tempo.

cresc.

ff

si que le bras et la tête, elle a le cœur de bronze

cave l'esquerie

puisqu'il se trouve bien là, quelle y res -

nost.

1^{re}
F

Ten - peu - ple...

C

te!

Mon peuple a vu - lu un cho - ro - ge

1a F *f* C'est

C *sost* il l'a, qu'il la gar - de!

sost *ff*

1a F vrai, Mais il ne lui chant guè - re que le

f

1a F cou - vre feu soit sou - né par Mar - tin et Mar -

f

1a F - ti - ne Ou bien par leur i - ma - ge

C *f* Et qui

poco più lento.

C

donc cons - trui - rait deux beaux son - neurs de bronze en tous

sost.

Sur un signe de la Fée la nuit se fait complète,
pendant laquelle Martin et Martine sont remplacés
par deux statues de bronze en tous points leur
ressemblant.

La F

ff Moi! —

C

points pa - reils à eux - ci! —

Lento.

ff

ff $\flat$ $\bar{6}$

La lumière renaît. Les deux statues de bronze qui remplacent
Martin et Martine, auprès de la grosse cloche, lèvent le mar-
teau avec une valeur d'automates et font sonner le carillon.

a l'aise.

La F

Re - gar - dez!

Sopr. et Contr. *ff*

Ten. *ff* Mi - ra -

Bass. *ff* Mi - ra -

Andantino. $\text{♩} = 92$

Mi - ra -

viupez

cle! Mi-ra - cle! Mi-ra - cle!

cle! Mi-ra - cle! Mi-ra - cle!

cle! Mi-ra - cle! Mi-ra - cle!

Un magnifique Cortège sort de l'Hotel-de-Ville. Le Carillon sonne les Fougilles de La

And^{te} (♩ = 92)

Jeunesse et de l'Amour. Martin et Martine avec un manteau couleur de

cresc.

Ten- cel sur les épaules descendent les marches du perron

ff Nous sommes tous les garçons de Mar - fin.

Bass.

ff Nous sommes tous les garçons de Mar - fin.

Des jeunes filles jettent des roses sous leurs pas. Des jeunes garçons les protègent sous un dais de
Sopr. et Contr.

Nous sommes tou - tes les fil - les de Mar - ti - ne.

soit blanche. La Mère prend la main droite de Camille, et elle le supplie de tenir le jeune couple. Camille

Sopr. Contr.
Ti - de ti - ne ti - ne.
Ten.
Tin tin tin.
Bass.
Tin tin tin.

resiste encore à la Pitié, au Pardon. La Fée saisit alors l'autre main du Roi et les deux femmes s'étendent elles-

Sopr.
Nous sommes tous les en - fants de Mar - tin.
Contr.
Nous sommes tous en - fants de Mar - tin.
Ten.
Nous sommes tous en - fants de Mar - tin.
Bass.
Nous sommes tous en - fants de Mar - tin.

mêmes les bras du père sur les enfants. La bénédiction suprême consacre cette Union de Martin et de Martine.

Ti-ne ti-ne ti-ne.

Tin tin tin tin.

et le peuple calme, ravi, acclame joyeusement Cambrinus Duc de Brabant, Roi de la Brie.

poco rit.

a tempo.

Nous sommes tous les enfants de Mar-tin.

Nous sommes tous en-fants de Mar-tin.

Nous sommes tous en-fants de Mar-tin.

Nous sommes tous en-fants de Mar-tin.

poco rit.

a tempo.

Rideau

rall.

FIV